

## ESTIMATAJ SAMIDEANOJ!

Siempre que Vd. necesite de Esperanto, gramáticas, diccionarios, obras de texto, ciencia, literatura y teatrales.

Libros en prosa y verso, novelas, cuentos, cuadernos de música y canto.

Discos gramófono para enseñanza de esperanto.

Como si quiere alistarse a las Asociaciones internacionales y suscribirse a las revistas esperantistas del mundo; o adquirir insignias, sellos de propaganda, material de escuela y correspondencia, etc., etc.

TODO LO DE ESPERANTO

lo encontrará en

**IBERIA ESPERANTO-SERVO**

Villarroel. 107, 2.º, 2.ª

BARCELONA

Por partidas, descuentos a las sociedades y grupos

# PRO ESPERANTO

RESUMEN DE LA GRAMÁTICA  
Y VOCABULARIO

ARREGLADO PARA LA PROPAGACIÓN DEL

IDIOMA INTERNACIONAL  
AUXILIAR ESPERANTO

POR

FERD. MONTSERRAT

ADM. DE IBERIA ESPERANTO-SERVO POR ESPAÑA



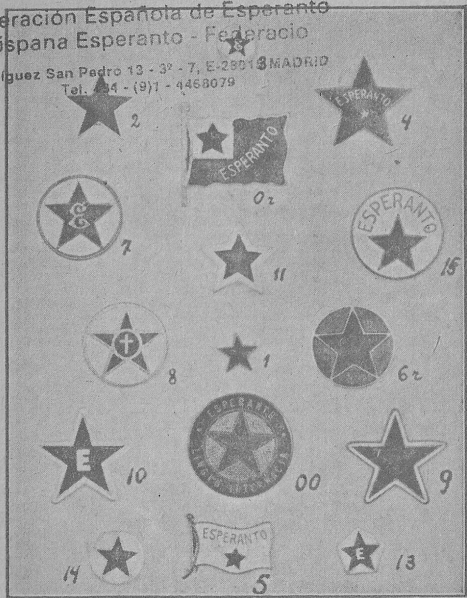
BARCELONA

1928

2.793

Federación Española de Esperanto  
 Hispana Esperanto - Federacio

Rodríguez San Pedro 13 - 3º - 7, E-28015 MADRID  
 Tel. +34 - (91) - 4468079



Proksimuma grandeco  
 de la insignoj

16x00006ef00279344

## PRO ESPERANTO

### EL ESPERANTO, EL CEREBRO Y EL CORAZÓN

Los hombres se han reunido en sociedad, han formado la familia humana, para protegerse mutuamente, porque saben que la unión produce la fuerza. Esa unión les ha permitido progresar, aumentando sus medios de defensa contra las influencias cósmicas y contra otras especies vivas. Pero ¿cómo pueden protegerse eficazmente los que no se entienden? ¿No será mucho más rápido ese progreso cuando directa e indirectamente todos puedan aunar sus esfuerzos?

Es cierto que los libros y los periódicos se traducen, pero esto ocasiona pérdida de tiempo, pérdida de claridad y obliga a hacer ediciones nacionales que no pueden ser tan baratas como una edición para toda la tierra.

La existencia de un idioma auxiliar internacional evita todos estos inconvenientes. Además, las comunicaciones se hacen cada día más fáciles, las relaciones científicas, artísticas, comerciales, etc., van tomando un incremento jamás conocido, y las gentes de todos los países están cada vez en mayor contacto, sufriendo más y más las dificultades que ocasiona la diversidad de lenguas.

Se impone, pues, la adopción de una lengua auxiliar internacional, que por cierto no se opone a la existencia de las nacionales ni pretende hacerlas desaparecer.

Al hablar de un idioma internacional claro está que se habla del ESPERANTO, que, por ser artificial, por no pertenecer a ninguna nación y por ser en su constitución verdaderamente internacional, no puede despertar los celos ni las suspicacias de ningún país, y por ser notablemente fácil está al alcance de todas las inteligencias, como también de todas las fortunas, puesto que no exige ni mucho tiempo ni muchos libros, ni apenas las lecciones de un profesor, siendo muchos los que sin profesor lo han aprendido. Si se añade a lo dicho la ventaja de estar ya admitido y generalizado en el mundo, y de que ningún rival tendría derecho ni podría quitarle los prosélitos que ya alcanzó ni el crédito de que ya disfruta, no hay para qué repetir que el ESPERANTO es el idioma internacional que se debe adoptar. Su necesidad se ve claramente; su utilidad práctica para las actuales exigencias de la vida es indiscutible. La razón, pues, es decir el cerebro aplaude al ESPERANTO.

Este idioma no tiene significación ninguna política y, por lo tanto, puede pertenecer a todos los partidos, a todas las naciones, a todas las razas. Sin embargo, encierra en su interior una alta y noble idea, una inclinación, que puede no aceptarla el

Federación Española de Esperanto

Hispana Esperanto - Federacio

Rodríguez San Pedro 13 - 3º - 7, E-28015 MADRID  
 Tel. +34 - (91) - 4468078

2793

que no la sienta, como cualquiera puede admitir los servicios y aun el trato de otra persona sin aceptar su intimidad. Esa tendencia es un impulso de amor hacia todos los hombres, considerándolos a todos como amigos; más bien, como hermanos. Es decir que esa idea interior del Esperanto es realmente la fundamental de la sociedad, idea que ha sido olvidada o menospreciada por tantos ambiciosos dominadores de naciones.

Está demostrado por la práctica que una de las causas que con más energía producen la división entre los hombres es la dificultad de entenderse. El hombre que oye hablar a otro un idioma que no comprende lo considera instintivamente como un extraño y aun como un enemigo. Tal es la fuerza de una costumbre atávica pero muy arraigada. No hay duda: mientras aquel hombre no hable como él, *no es de los suyos*.

El ESPERANTO, pues, encierra una idea de amor, y el amor es el bien. El corazón acoge necesariamente esta idea, y el hombre que no la acoge es porque no tiene corazón donde guardarla.

¿Quiénes aprobarán la adopción del ESPERANTO como lengua internacional? ¿Quiénes lo aprenderán con entusiasmo? ¿Quiénes lo amarán? Los que tengan cerebro y corazón.

RAFAEL DE SAN MILLAN.

## RESUMEN DE LA GRAMÁTICA

### ALFABETO

Aa, Bb, Cc, Ĉĉ, Dd, Ee, Ff, Gg, Ĝĝ, Hh, Ĥĥ, Ii, Jj; Jĵ, Kk; Ll, Mm, Nn, Oo, Pp, Rr, Ss, Ŝŝ, Tt, Uu, Ŭŭ, Vv, Zz.

### FONÉTICA

a b, d, e, f, i, k, l, m, n, o, p, r, s, t, u, v, *tienen el mismo valor que en castellano.*

c=ts. Laca (*cansado*), léase latsa.

ĉ=ch. Cokolado (*chocolate*), léase chokolado.

g=ga, gue, gui, go, gu. Genuo (*rodilla*), léase guenuo.

ĝ=gi italianas, dj francesas, tj catalanas. (*Colóquese la lengua como para pronunciar el sonido castellano ch y expúlsese el aire con fuerza manteniendo la parte posterior de la lengua contra el paladar.*)

h=ligeramente aspirada, como la h andaluza.

h=.

j=y. Jaro (*año*), léase yaro.

j=j francesa o catalana. (*Manténgase la lengua en la misma posición que para pronunciar la letra ŝ y expúlsese el aire con fuerza.*)

ŝ=sh inglesas, ch francesas, c ci italianas, ix catalanas. (*Prónunciese como ch castellana, pero sin apoyar la lengua contra el paladar.*)

ŭ=u breve, diptongual, como en la palabra Europa.

z=z francesa o catalana. (*Colóquese la lengua como para pronunciar la s castellana, y expúlsese el aire con fuerza, manteniéndola apoyada contra el paladar.*)

### DIPTONGO

Lo forman únicamente y siempre las letras j, ŭ.

### ACENTO TÓNICO

Recae siempre sobre la penúltima sílaba. Estas se cuentan por el número de vocales. No se consideran como a tales j ŭ. Ejemplo: *Antaŭdiroj* (predicciones) consta de cuatro sílabas: *an-taŭ-dir-oj*, y el acento debe recaer sobre *dir*.

### ARTÍCULO

La para todos los géneros y números. Ejemplo: *La patro*, el padre; *la patrinoj*, las madres; *la utilo*, lo útil.—No hay artículo indeterminado. Se indica usando el substantivo sin artículo.

### SUBSTANTIVO

Se indica añadiendo al radical la terminación o. Ejemplo: *Dom'o*, casa.

El plural se indica añadiendo j a la terminación o. Ejemplo: *Dom'oj*, casas.

La lengua tiene sólo dos casos: nominativo y acusativo. El acusativo o complemento directo de los verbos transitivos se indica con la terminación n. Ejemplo: *La filo manĝas panon*, el hijo come pan. *Lerni lingvojn*, aprender idiomas.

Los otros casos se indican con las preposiciones. Ejemplo: *Diri al amiko*, decir al amigo. *Resti sur la strato*, permanecer en la calle.

### ADJETIVO

El singular se indica con la terminación a; el plural, con la terminación aj, y el caso acusativo, añadiendo n a aquellas terminaciones. Concuerdan con el substantivo en el número y el caso. Es invariable en cuanto al género. Ejemplo: *Bela ĉevalo*, hermoso caballo. *Belaj virinoj*, hermosas mujeres. *Sati la bonajn agojn*, amar las buenas obras.

COMPARATIVO DE IGUALDAD: *tiel... kiel*, tan... como. Ejemplo: Es tan alto como usted, *li estas tiel alta kiel vi*.

COMPARATIVO DE SUPERIORIDAD: *pli-ol*, más-que. Ejemplo: Somos más altos que ellos, *ni estas pli altaj ol ili*.

COMPARATIVO DE INFERIORIDAD: *malpli ol*, menos que. Ejemplo: Somos menos buenos que ellas, *ni estas malpli bonaj ol ili*.

SUPERLATIVO RELATIVO: *la plej-el*, el más-de. Ejemplo: El más alto de todos, *la plej alta el ĉiuj*. *La malplej-el*, el menos-de. Ejemplo: La menos bella de todas, *la malplej bela el ĉiuj*.

SUPERLATIVO ABSOLUTO: *tre*, muy. Ejemplo: Es muy bella, *ŝi estas tre bela*.

### NUMERALES

#### CARDINALES

*Nulo*, uno, *du*, *tri*, *kvar*, *kvin*, *ses*, *sep*, *ok*, *naŭ*, *dek...*, *cent*, *mil*, *milion* (son invariables). 13=*dek tri*; 30=*tridek*; 256=*du cent kvindek ses*.

## ORDINALES

(-a, -o, -e): *unua*, primero, primera; *tria*, tercero, tercera; *dudeka*, vigésimo, vigésima; *dekduo*, docena; *unue*, primeramente; *unuo*, undécimo.

## FRACCIONARIOS

(-ono, -ona, -one).  
*Duono*, la mitad; *duobla*, medio, media; *duone*, a medias.

## MULTIPLICATIVOS

(-oblo, -obla, -oble).  
*Duoblo*, el doble; *duobla*, doble (adjetivo); *duoble*, doblemente.

## COLECTIVOS

(-opo, -opa, -ope).  
Los soldados marchaban de cuatro en cuatro, *la soldatoj marŝadis kvarope*.

## PRONOMBRES

### PERSONALES

*Mi*, yo; *ci*, tú, *li*, él; *ŝi*, ella; *ĝi*, ello, ella (neutros); *ni*, nosotros; *vi*, vosotros; *ili*, ellos, ellas; *oni*, se.

### POSESIVOS

*Mia*, mío; *lia*, suyo (de él); *ŝiaj*, suyos (de ella); *niaj*, nuestros; etc.

### REFLEXIVOS

*Si*, se, si; *sia*, suyo.

## VERBO

### INFINITIVO

(-i) *esperi*, esperar.

INDICATIVO | PRESENTE—*as*. *Mi esperas*, yo espero.  
| PRETERITO—*is*. *Li esperis*, él esperó.  
| FUTURO—*os*. *Ni esperos*, nosotros esperamos.

### CONDICIONAL

(-us). *Ili esperus*, ellos esperarían.  
SUBJUNTIVO | (-u). *Esperul*, ¡espere! *Por ke li esperu*, para  
IMPERATIVO | que espere.

Las terminaciones de cada tiempo y modo son invariables para todas las personas y números.

## PARTICIPIO

ACTIVO | PRESENTE—*ant*.  
| PRETERITO—*int*.  
| FUTURO—*ont*.

PASIVO | PRESENTE—*at*.  
| PRETERITO—*it*.  
| FUTURO—*ot*.

Los participios toman las terminaciones *o*, *a*, *e*.

Los activos toman la terminación *o* para indicar la persona que ha verificado, verifica o verificará la acción. Ejemplo: *Kunmanganto*, comensal. Toman la terminación *a* para formar los tiempos compuestos de los verbos. Ejemplo: *Vi estas manganta*, usted está comiendo. Toman la terminación *e* para adquirir la forma adverbial. Ejemplo: *Promenante, mi vidis*, he visto paseando (mientras me paseaba).

Los pasivos toman la terminación *o* para indicar la persona que ha recibido, recibe o recibirá la acción. Ejemplo: *Kondamnato*, el condenado. Toman la terminación *a* para formar los tiempos compuestos de la forma pasiva. Ejemplo: *La letero estis skribita*, la carta fué escrita. Toman la terminación *e* para adquirir la forma adverbial. Ejemplo: *Frapite, li plendis*, golpeado (habiendo sido golpeado), se quejó.

## ADVERBIO

Se indica con la terminación *e*. Ejemplo: *Bone*, bien; *feljce*, felizmente. Forma los grados de comparación como el adjetivo.

## PREPOSICIÓN

Tienen un valor preciso. Rigen siempre nominativo. Pueden substituirse por la preposición general *je*, de valor indeterminado, y suprimirse poniendo el complemento indirecto en acusativo. Ejemplo: *En la monato majo*, o *je la monato majo*, o *la monaton majon*, en el mes de mayo. El acusativo después de preposición indica la dirección. Ejemplo: *La birdo flugas en la kaŝo*, el pájaro vuela en la jaula, dentro de la jaula; *la birdo flugas en la kaŝon*, el pájaro vuela hacia dentro de la jaula.

## AFIJOS

Modifican el valor de los radicales colocándose antes (*prefijos*) o después (*sufijos*) de ellos.

Dan origen a nuevos radicales susceptibles de tomar todas las terminaciones gramaticales. En general pueden usarse como a tales los radicales todos y como prefijos todas las preposiciones. Los afixos de la lengua Esperanto son:

### PREFIJOS

*mal*—contrario; *malbela*=feo.  
*bo*—parentesco político; *bofrato*=cuñado.  
*ek*—principio de la acción; *ekvidi*=apercibir.  
*re*—reiteración; *remaĉi*=rumiar.  
*ge*—unión de los dos sexos; *gepatroj* los padres (padre y madre). Se usa siempre en plural.  
*dis*—desunión; *dissemi*=diseminar.  
*eks*—que fué; *eksprezidanto*=ex presidente.  
*pra*—expresa lo antiguo; *praavo*=visabuelo; *pratempo*=tiempos remotos.

### SUFIJOS

*id*—descendiente; *ĉevalido*=potro; *israelido*=israelita.  
*in*—femenino; *fratino*=hermana.  
*an*—miembro; *societano*=socio.  
*estr*—jefe; *ŝipestro*=capitán de buque.



*uv*—individuo caracterizado por: *junulo*=un joven.  
*ist*—profesión: *panisto*=panadero.  
*et*—diminutivo: *rivereto*=riachuelo.  
*eg*—aumentativo: *belega*=hermoso.  
*ad*—duración de la acción: *paŭdo*=tiroteo. (Sirve para indicar el pretérito imperfecto: *mi manĝis, yo comí; mi manĝadis, yo comía*).  
*er*—elemento: *mi manĝis, yo comí; mi manĝadis, yo comía*.  
*aj*—reunión: *sablaro*=playa; *ŝtuparo*=escalera.  
*aj*—cosa concreta: *manĝajo*=la comida, el manjar.  
*ec*—cualidad abstracta: *beleco*=belleza.  
*il*—instrumento: *tondilo*=tijera.  
*uj*—lo que contiene: *cigarujo*=cigarrera (de puros).  
*ej*—lugar adecuado: *lernejo*=escuela; *manĝejo*=refectorio.  
*ing*—estuche: *ŝingringo*=dedal; *klingingo*=vaina.  
*em*—inclinación: *mallaborema*=perezoso.  
*ehl*—posibilidad: *manĝebla*=comible, que se puede comer.  
*ind*—dignidad: *manĝinda*=digno de ser comido.  
*pe*—el precio: *ĉevalisto*=rosón.  
*ĉj*—diminutivo masculino: *Petro*=Pedro; *Peĉjo*=Perico.  
*nj*—diminutivo femenino: *Mario*=María; *Manjo*=Mariquita.  
*um*=este sufijo tiene un valor indeterminado que los diccionarios indican en cada caso: *Kolumo*=cuello (postizo); *aerumi*=airear.  
*iz*—acción de cubrir, untar: *ŝtonizi*=empedrar (cubrir de piedra); *oleizi*=untar con aceite.  
*oz*—posesión de la cualidad: *salozo*=que tiene sal; *akvoza*=que tiene agua.

*Ig-ig*—La importancia de estos dos sufijos es grande. *Ig* significa HACER, VOLVER, CONVERTIR EN. *Iĝ* significa HACERSE, CONVERTIRSE, VOLVERSE, TORNARSE. (No confundir su valor con el de *fari*: HACER, CONSTRUIR, VERIFICAR.)

*Ig* se usa para convertir en verbos transitivos los intransitivos (ejemplo: *konsumi, consumir; konsumigi, consumirse*) para expresar hacer sufrir la acción de un verbo transitivo (ejemplo: *frapi, pegar; mi trapigis mian amikon, he hecho que pegasen a mi amigo*). Con las raíces adjetivas expresa la idea de hacer adquirir la cualidad que ellas indican (ejemplo: *blanka, blanco; blankigi, blanquear, hacer blanco; beligi, embellecer, hacer bello*).

*Iĝ* se usa para convertir en verbos intransitivos los transitivos (ejemplo: *konsumi, consumir; konsumigi, consumirse*) para expresar la idea de verificar la acción de un verbo intransitivo (ejemplo: *morti, morir; mortigi, morirse*), para expresar la idea de adquirir la cualidad indicada por los radicales adjetivos (ejemplo: *pala, pálido; paligi, palidecer*) y de convertirse en lo indicado por los radicales sustantivos (ejemplo: *edziĝi, casarse*).

Advértase que el sufijo *ig* no encierra la idea de voluntad. Cuando queramos usar ésta emplearemos la forma reflexiva. Ejemplo: *Mi ruĝigas min, me pinto de encarnado; mi ruĝigas, me ruborizo, enrojeczo*.

Las nuevas raíces derivadas usando los afijos son susceptibles de tomar todas las formas gramaticales. Ejemplo: *Bonula, del individuo bueno; koasumiĝo, consunción; societane, a la manera de un socio, etc., etc.*

La lógica que preside la derivación de las palabras en Esperanto y el valor exacto y preciso de sus terminaciones gramaticales y de sus afijos permite la simplicidad de los diccionarios esperantistas

y hace inútil la traducción de la mayoría de las palabras de las lenguas naturales.

Para mejor facilitar el manejo del que ofrecemos hoy al público, daremos unas cuantas reglas generales de construcción y derivación de las palabras, las cuales, junto con las de gramática que hemos de las palabras, las cuales, junto con las de gramática que hemos de las palabras expuestas, permitirán la rápida traducción de todas las palabras castellanas y la construcción de nuevas palabras que los mismos idiomas no poseen.

## FEMENINO

En Esperanto sólo pertenecen al género femenino los nombres de los animales hembras. El sexo femenino se indica con el sufijo *in*. Búsquese en el diccionario la traducción del nombre del macho, agréguese al radical el sufijo *in* y añádase al total la terminación substantiva *o*. Para formar los derivados del substantivo femenino, úsense las demás terminaciones y los demás sufijos. Ejemplo: La traducción de *yegua* la encontraremos buscando la del caballo=*ĉevalo*=*ĉevalin* nos producirá *ĉevalina*, de la yegua; *ĉevalinejo*, caballeriza *lo*, que nos dará *ĉevalino* según lo que queda dicho. Esta nueva raíz de yeguas; *ĉevalinisto*, caballero de yeguas, etc., etc.

Téngase presente que en castellano muchas especies de animales se indican con el nombre femenino. Nosotros damos en ese caso la traducción masculina, que es la que deberá usarse para indicar la especie, y sólo cuando particularmente se quiera indicar el individuo femenino usaremos la terminación *in*. Ejemplo: liebre, *leporo*; una liebre (hembra), *leporino*.

## INSTRUMENTO

De no hallarse en el diccionario la traducción del substantivo, búsquese la de la acción que se hace con el instrumento cuya traducción se desea y añádase al radical el sufijo *il* y la terminación *o*. Ejemplo: Si buscamos la traducción de *rascador o rascadera*, que no se encuentra en el diccionario, buscaremos la de *rascar* y encontraremos *grati*, que nos dará *gratilo*, y por derivación *gratilejo, gratilaro, gratilisto*, etc. *Manĝi*=comer, nos dará *manĝilo*=instrumento de comer, *manĝilaro*=cubierto, *manĝilisto*=vendedor de cubiertos, *manĝilaristo*=constructor de cubiertos, *manĝilejo*=alacena, etc., etc.

## INDIVIDUO

De no encontrarse en el vocabulario la traducción del substantivo que se desea traducir, búsquese la cualidad característica del individuo y añádasele la terminación *ulo*. Ejemplo: una eminencia (de ingenio), *eminentulo*; de eminente, eminente.

Si el individuo se caracteriza por una acción, búsquese la traducción de ésta y añádase: *isto*, para indicar la profesión; *anto*, para indicar ocupación accidental fortuita; *ulo*, para indicar no precisamente la acción, sino el carácter esencial. Así, PECADOR (que está pecando) nos lo dará *peki* con *anto*: *pekanto*; PECADOR (que lleva la mancha del pecado) nos lo dará *peki* con *ulo*: *pekulo*; VENDEDOR (que vende) nos lo dará *vendi*-VENDER con *isto*: *vendisto*.

## PROFESIÓN

Se indica con el sufijo *isto*. Si la profesión es de hacer, fabricar, construir, úsense *faristo, fabriko* o *konstruisto*. Ejemplo: ZAPATERO (que hace zapatos), *ŝufaristo*. *Isto* usado con los radicales

substantivos, indica el que se dedica a la venta, al negocio de lo indicado por el radical; *zapatero* (que vende zapatos), *suvendisto*, o simplemente *suisto*, *botisto*.

#### SUBSTANTIVO

Los substantivos directamente de los radicales adjetivos indican la cosa de donde proviene la cualidad expresada por éstos: (*belo*, lo bello; *sano*, la salud). (Véanse sufijos: *ul*, *aj*, *ec*.)

Los derivados directamente de radicales verbales expresan la acción correspondiente a la idea del verbo, y a veces expresan la cosa resultante, porque en muchos casos el espíritu humano no llega a hacer la distinción entre ésta y la acción. En estos casos, la acción en sí misma la expresaremos con el sufijo *ad*, (*refugiase*, *konduko*, el conducir; *rido*, la risa; *ridado*, el reír, la risa continua).

#### ADJETIVO

Los derivados directamente de substantivos expresan genitivos (*kolona*, de la columna; *altara*, del altar), y lo que está hecho de, lo que se hace con, lo que pertenece a (*ora*, áureo; *mana*, manual; *patra*, paterno). (Véase el sufijo *oz*.)

#### VERBOS

Los derivados directamente de substantivos que indican un instrumento dan la idea de *hacer con*, *usar el instrumento* en cuestión. *Kanoni*, cañonear; *brosi*, cepillar.) Los derivados de otros radicales substantivos indican en general *producir*, *ser*, lo que el radical indica (*grimaci*, hacer muecas; *regi*, reinar; *spioni*, espíar). (Véanse sufijos *ig*, *iĝ*, *iz*.)

Los verbos derivados de radicales adjetivos expresan la idea de manifestarse con la cualidad indicada por el adjetivo: *avari*, avariciar; *avidi*, codiciar). (Véanse sufijos *ig*, *iĝ*, *aj*.)

Original de Don Federico Pujolá y Vallés.

### FORMACIÓN DE PALABRAS

Si varias raíces (o raíces con afixos y terminaciones gramaticales) expresan una sola idea, se escriben unidas como una sola palabra.

Sin embargo, para facilitar la traducción a los principiantes dichos elementos se separan por comas:

*Mal'fort'ec'o*, *hom'lev'ilo*, *facil'ig'i*, *kre'int'o*

Aunque no expresen más que una idea, estos vocablos se componen de varias partes, y cada una ha de buscarse aparte en el vocabulario.

Las terminaciones gramaticales, sufijos y prefijos pueden aprenderse de memoria en poco tiempo y entonces, eliminados estos elementos en las palabras compuestas, sólo hará falta buscar el significado de la raíz en el vocabulario.

*Mal'fort'ec'o* — Se verá que 'ec' denota *cualidad*, 'o' *sustantivo*, mal' *idea contraria*, fort' *fuerte*, luego *forteco* = *fuerte*, *mal'forteco* = *debilidad*.

*Hom'lev'ilo* — Se verá que 'il' indica *instrumento* 'o' *sustantivo*, lev' *levantar*, hom' *hombre*; luego *homlevilo* = *ascensor*.

*Facil'ig'i* — 'ig' *hacer*, 'i' *infinitivo*, facil' *fácil*; luego *faciligi* = *facilitar*.

*Kre'int'o* — *kre'* *crear*, 'int part. pas. activo', 'o' *sustantivo* luego *kreinto* = *creador*.

En el vocabulario ciertas raíces aparecen sin apóstrofo, lo cual indica que pueden usarse sin terminaciones gramaticales.

Casi todas son conjunciones, adverbios o partículas.

### EJERCICIOS

1

La patr'o est'as tre bon'a. Mi vid'is grand'a'n hund'o'n en la El padre es muy bueno. Yo vi un gran perro en el jardín. Mi parol'os hodiaŭ al mi'a patr'o pri la libr'o. Don'u ai mi la lib'et'o'n. La bird'o'j hav'is nest'o'j'n en la arb'o'j. Ven'u al mi el libr'o. Los pájaros tenían nidos en los árboles. Ven a verme hodiaŭ vespere. Ĉu vi dir'as al mi la ver'o'n? La dom'o apartenas esta noche. Me dice usted la verdad? La casa me pertenece a mí. Sinjor'o Petr'o kaj li'a edz'in'o tre am'as mi'a'j'n infan'o'j'n. nece. El señor Pedro y su esposa mucho aman a mis niños.

2

Ĉu vi jam trov'is vi'a'n horlog'o'n? Mi ĝi'n ankoraŭ ne serĉ'is; ĉi Ĥa encontrado. ¿D. ya su reloj? No lo he buscado todavía; kiam mi fin'os mi'a'n labor'o'n, mi serĉ'os mi'a'n horlog'o'n, sed mi cuando yo term'ne mi trabajo buscaré mi reloj pero me tim'a's, ke mi ĝi'n jam ne trov'os. temo no encontrarlo ya.

3

"Simpla, fleksebla, belsona, vere internacia en siaj elementoj, la lingvo Esperanto prezentas al la mondo civilizita la sole veran solvon de lingvo internacia; ĉar, tre facilita por homoj nemulte instruitaj, Esperanto estas komprenata sen peno de la personoj bone edukitaj. Mil faktoj atestas la meriton praktikan de la nomita lingvo."

### TEMA

#### LA FEINO

Unu vidvino havis du filinojn. La pli maljuna estis tiel simila al la patrino per sia karaktero kaj vizaĝo, ke ĉiu, kiu ŝin vidis, povis pensi, ke li vidas la patrinojn; ili ambaŭ estis tiel malagrablaj kaj tiel fieraj, ke oni ne povis vivi kun ili. La pli juna filino, kiu estis la plena portreto de sia patrino, laŭ sia boneco kaj honesteco, estis krom tio unu el la plej belaj knabinoj, kiujn oni povis trovi.

Ĉar ĉiu amas ordi'are per-onon, kiu estas simila al li, tial tiu ĉi patrino varmege amis sian pli maljunan filinojn, kaj en tiu sama tempo ŝi havis teruran malamon kontraŭ la pli juna. Ŝi devigis ŝin manĝi en la kuirejo kaj laboradi senĉese. Inter aliaj aferoj tiu ĉi malŝelica infano devis du fojojn en ĉiu tago iri ĉerpi akvon en tre malproksima loko kaj alporti domon plenan grandan krucon.

En unu tago, kiam ŝi estis apud tiu fonto, venis al ŝi malriĉa

virino, kiu petis ŝin, ke ŝi donu al ŝi trinki. "Tre volonte, mia bona", diris la bela knabino. Kaj ŝi tuj lavis sian krucon kaj ĉerpis akvon en la plej pura loko de la fonto kaj alportis al la virino, ĉiam subtenante la krucon, por ke la virino povu trinki pli oportune. Kiam la bona virino trankviligis sian soifon, ŝi diris al la knabino: "Vi estas tiel bela, tiel bona kaj tiel honesta, ke mi devas fari al vi donacon" (ĉar tio ĉi estas feino, kiu prenis sur sin la formon de malriĉa vilaĝa virino, por vidi, kiel granda estos la ĝentileco de tiu ĉi juna knabino). "Mi faras al vi donacon", daŭrigis la feino, "ke ĉe ĉiu vorto, kiun vi diros, el via buŝo eliros aŭ floro aŭ multekosta ŝtono".

Kiam tiu ĉi bela knabino venis domon, ŝia patrino insultis ŝin, kial ŝi revenis tiel malfrue de la fonto. "Pardonu al mi, patrino", diris la malfeliĉa knabino, "ke mi restis tiel longe". Kaj kiam ŝi parolis tiujn ĉi vortojn, elsaltis el ŝia buŝo tri rozoj, tri perloj kaj tri grandaj diamantoj. "Kion mi vidas!" diris ŝia patrino kun grandega miro. "Ŝajnas al mi, ke el ŝia buŝo elsaltas perloj kaj diamantoj! De kio tio ĉi venas, mia filino?" (Tio ĉi estis la unua fojo, ke ŝi nomis ŝin sia filino). La malfeliĉa infano rakontis al ŝi naŭve ĉion, kio okazis al ŝi, kaj, dum ŝi parolis, elfalis el ŝia buŝo multego da diamantoj. "Se estas tiel!", diris la patrino, mi devas tien sendi mian filinon, Marjino, rigardu, kio eliras el la buŝo de via fratino, kiam ŝi parolas; ĉu ne estas al vi agrable havi tian saman kapablon? Vi devas nur iri al la fonto ĉerpi akvon; kaj kiam malriĉa virino petos de vi trinki, vi donos ĝin al ŝi ĝentile.

"Estus tre bele!", respondis la filino malĝentile, "ke mi iru al la fonto!"—"Mi volas ke vi tien iru", diris la patrino, "kaj iru tuj!" La filino iris, sed ĉiam murmurante. Ŝi prenis la plej belan arĝentan vazon, kiu estis en la loĝejo. Apenaŭ ŝi venis al la fronto, ŝi vidis unu sinjorinon, tre riĉe vestitan, kiu eliris el la arbaro kaj petis de ŝi trinki (tio ĉi estis tiu sama feino, kiu prenis sur sin la formon kaj la vestojn de prinĉino, por vidi, kiel granda estos la malbonco de tiu ĉi knabino). "Ĉu mi venis tien ĉi?", diris al ŝi la malĝentila kaj fiera knabino, "por doni al vi trinki?" Certe, mi alportis arĝentan vazon speciale por tio, por doni trinki al tiu ĉi sinjorino! Mia opinio estas: "prenu mem akvon, se vi volas trinki!"—"Vi tute ne estas ĝentila", diris la feino sen kolero. "Bone, ĉar vi estas tiel servema, mi faras al vi donacon, ke ĉe ĉiu vorto, kiun vi parolos, eliros el via buŝo aŭ serpento aŭ rano".

Apenaŭ ŝia patrino ŝin rimakis, ŝi kriis al ŝi: "Nu, mia filino?"—"Jes, patrino", respondis al ŝi la malĝentilino, elĵetante unu serponton kaj unu rano.—"Ho, ĉielo!" ekkriis la patrino, "kion mi vidas?" Via fratino en ĉio estas kulpa; mi pagos al ŝi por tie ĉi!"—Kaj ŝi tuj kuris bati ŝin. La malfeliĉa infano forkuris kaj kaŝis sin en la plej proksima arbaro. La filo de la reĝo, kiu revenis de ĉaso, ŝin renkontis; kaj, vidante, ke ŝi estas tiel bela, li demandis ŝin, kion ŝi faras tie ĉi tute sola kaj pro kio ŝi ploras.—"Ho ve, sinjoro, mia patrino forpelis min el la domo".

La reĝido, kiu vidis, ke el ŝia buŝo eliris kelke da perloj kaj kelke da diamantoj, petis ŝin, ke ŝi iru al li de kie tio ĉi venas. Ŝi rakontis al li sian tutan aventuron. La reĝido konsideris, ke tia kapablo havas pli grandan indon, ol ĉio, kion oni povus doni dote al alia fraŭlino, forkondukis ŝin al la palaco de sia patro, la reĝo, kie li edziĝis je ŝi. Sed pri ŝia fratino ni povas diri, ke ŝi fariĝis tiel malaminda, ke ŝia propra patrino ŝin forpelis de ŝi; kaj la malfeliĉa knabino, multe kurinte kaj trovinte nenium, kiu volus ŝin akcepti, baldaŭ mortis en angulo de arbaro.

## FUNDAMENTA GRAMATIKO

### A. ALFABETO

A a, B b, C c, Ĉ ĉ, D d, E e, F f, G g, Ĝ ĝ, H h, Ĥ ĥ, I i, J j, Ĵ ĵ, K k, L l, M m, N n, O o, P p, R r, S s, Ŝ ŝ, T t, U u, Ŭ ŭ, V v, Z z.

Rimarko. *Presejoj, kiuj ne posedas la literojn ĉ, ĝ, ĥ, ĵ, ŝ, ŝ, ŭ, povas anstataŭ ili uzi, ch, gh, hh, jh, sh, u.*

### B. REGULOJ

1. *Artikolo* nedifinita ne ekzistas; ekzistas nur artikolo difinita *la*, egala por ĉiuj seksoj, kazoj kaj nombroj.

*Rimarko.* La uzado de la artikolo estas la sama, kiel en la aliaj lingvoj. La personoj, al kiuj la uzado de la artikolo prezentas malfacilaĵojn, povas en la unua tempo tute ĝin ne uzi.

2. La *substantivoj* havas la finiĝon -o. Por la formado de la multnombro oni aldonas la finiĝon -j. Kazoj ekzistas nur du: nominativo kaj akuzativo; la lasta estas ricevata el la nominativo per la aldonado de la finiĝo -n. La ceteraj kazoj estas esprimitaj per helpo de prepozicioj (la genitivo per *de*, la dativo per *al*, la ablativo per *per* aŭ aliaj prepozicioj laŭ la senco).

3. La *adjektivoj* finiĝas per -a. Kazoj kaj nombroj kiel ĉe la substantivo. La komparativo estas farata per la vorto *pli*, la superlativo per *plej*; ĉe la komparativo oni uzas la konjunkcion *ol*.

4. La *numeraloj* fundamentaj (ne estas deklinaciaj) estas: *unu, du, tri, kvar, kvin, ses, sep, ok, naŭ, dek, cent, mil*. La dekoj kaj centoj estas formataj per simpla kunigo de la numeraloj. Por la signado de numeraloj ordaj oni aldonas la finiĝon de la adjektivo; por la multoblaĵ la sufixon -*obl*, por la nombromaj -*on*, por la kolektaj -*op*, por la disdividaj la vorton *po*. Krom tio povas esti uzataj numeraloj substantivaj kaj adverbiaj.

5. *Pronomoj* personaj: *mi, vi, li, ŝi, ĝi* (pri objekto aŭ besto), *si, ni, vi, ili, oni*; la pronomoj posedaj estas formataj per la aldonado de la finiĝo adjektiva. La deklinacio estas kiel ĉe la substantivoj.

6. La *verbo* ne estas ŝanĝata laŭ personoj, nek nombroj. Formoj de la verbo: la tempo estanta akceptas la finiĝon -as, la tempo estinta -is, la tempo estonta -os, la modo kondiĉa -us, la modo ordona -u, la modo sendifina -i. *Participioj* (kun senco adjektiva aŭ adverba): aktiva estanta -*ant*, aktiva estinta -*int*, aktiva estonta -*ont*, pasiva estanta, -*at*, pasiva estinta -*it*, pasiva estonta -*ot*. Ĉiuj formoj de la pasivo estas formataj per helpo de respondanta formo de la verbo *esti* kaj participio pasiva de la bezonata verbo; la prepozicio ĉe la pasivo estas *de*.

7. La *adverboj* finiĝas per *e*; gradoj de komparo kiel ĉe la adjektivoj.

8. Ĉiuj *prepozicioj* per si mem postulas la nominativon.

9. Ĉiu vorto estas *legata*, kiel ĝi estas skribita.

10. La *akcento* estas ĉiam sur la antaŭlasta silabo.

11. *Vortoj kunmetitaj* estas formataj per simpla kunigo de la vortoj (la ĉefa vorto staras en la fino); la gramatikaj finiĝoj estas rigardataj ankaŭ kiel memstaraj vortoj.

12. Ĉe alia nea vorto la vorto ne estas forlasata.

13. Por montri *direkton*, la vortoj ricevas la finigon de la akuzativo.

14. Ĉiu *prepozicio* havas difinitan kaj konstantan signifon; sed se ni devas uzi ian prepozicion, kaj la rekta sencio ne montras al ni, kiun prepozicion ni devas preni, tiam ni uzas la prepozicion *je*, kiu memstaran signifon ne havas. Anstataŭ la prepozicio *je* oni povas uzi la akuzativon sen prepozicio.

15. La tiel nomataj vortoj  *fremdaj* , t. e. tiuj, kiujn la plimulto de la lingvoj prenis el unu tonto, estas uzataj en la lingvo Esperanto sen ŝanĝo, ricevante nur la ortografion de tiu ĉi lingvo; sed ĉe diversaj vortoj de unu radiko estas pli bone, uzi senŝanĝe nur la vorton fundamentan kaj la certerajn formi el tiu ĉi lasta laŭ la reguloj de la lingvo Esperanto.

16. La  *fina vokalo*  de la substantivo kaj de la artikolo povas esti forlasata kaj anstataŭata de apostrofo.

#### VORTFARADO

El la vortradikoj (ne ŝanĝeblaj) la vortoj estas formataj:

a) per  *gramatikaj finaĵoj* :

-o, -a, -e, -i, -j, -n,  
-as, -is, -os, -us, -u,  
-ant-, -int-, -ont-, -at-, -it-, -ot-;

b) per  *kunmetado*  (§ 11 de la Fundamenta Gramatiko);

c) per  *afiksoj* :

1.  *prefiksoj* :

bo-, dis-, ek-, eks-, fi-, ge-, mal-, mis-, pra-, re-;

2.  *sufiksoj* :

por personoj: -an-, -ĉj-, -estr-, -id-, -in-, -ist-,  
-nj-, -ul-;

por objektoj: -aĵ-, -ar-, -ej-, -er-, -il-, -ing-, -uj-;

por ecoj: -aĉ-, -ebl-, -ec-, -eg-, -em-, -et-, -ind-,  
-iz-, -oz-;

por agoj: -ad-, -ig-, -iĝ-;

por nombraj derivoj: -obl-, -on-, -op-;

por generalaj (ne fiksitaj) derivoj: -um-.

#### OBSERVACIONES

Antes de consultar el vocabulario léase atentamente el párrafo sobre la formación de palabras compuestas.

Con la ayuda de este vocabulario y sin auxilio de la gramática, cualquiera puede traducir y comprender lo que está escrito en Esperanto.

Este vocabulario contiene todas las palabras incluídas en la  *Universal Vortaro*  del Dr. Zamenhof a excepción de algunos nombres de animales y plantas de origen latino y de raro empleo, y de un corto número de palabras tomadas del español que son de uso y significado internacional ( *elefant* ,  *talent* ,  *enigm* ,  *vertebr* , etc.). Contiene en total 1859 palabras.

*Abrev.* : "intr." = intransitivo; "tr." = transitivo; "sust." = sustantivo; "adj." = adjetivo; "adv." = adverbio; un guión (—) = indica; "t." = terminación.

## VOCABULARIO

### A

a t., del adj.  
 *abat'o* , abad  
 *aban'o* , abaja  
 *abio'o* , abeto  
 *abomen'i* , abominar  
 *abon'i* , abonarse a  
 *acer'o* , arce (árbol)  
 *acido'o* , ácido, agrío  
 *acet'i* , comprar  
 *ad'o* , indica duración de la acción.  
 *adiaŭ* , adiós  
 *admir'i* , admirar  
 *ador'i* , adorar  
 *adult'i* , cometer un adulterio.  
 *aer'o* , aire  
 *afabla* , afable.  
 *afekt'i* , afectar  
 *afer'o* , asunto, cosa  
 *aŝrank'i* , tranquear  
 *aĝi* , obrar  
 *aĝulo* , águila  
 *agrabl'a* , agradable  
 *aĝ'o* , edad  
 *aĝ'o* , aĝo.  
 *ain*  — quiera que sea,  *kiu ain*  cualquier que sea.  
 *aĵo*  — cualidad concreta.  
 *akcel'i* , acelerar.  
 *akcent'o* , acento  
 *akcept'i* , aceptar  
 *akcipit'o* , azor.  
 *akir'i* , adquirir.  
 *akn'o* , granio (cutis)  
 *akompan'i* , andar, acompañar  
 *akra* , agudo  
 *akrid'o* , langosta.  
 *aks'o* , eje  
 *akuz'i* , partear  
 *akv'o* , agua  
 *al. á.*  hacia  
 *alinda'o* , alondra  
 *al'á* , otro  
 *almenaŭ* , al menos  
 *almoz'o* , limosna  
 *alt'a* , alto  
 *altern'i* , alternar  
 *alud'i* , aludir  
 *alumer'o* , cerilla  
 *ami* , amar  
 *amas'o* , multitud  
 *ambaŭ* , ambos  
 *ameo'o* , almidón  
 *amik'o* , amigo  
 *ampleks'a* , extensión  
 *amuz'i* , divertir  
 *an'o* , miembro  
 *anas'o* , ánade  
 *angul'o* , anguila  
 *angulo'o* , ángulo

*anĝel'o* , ángel  
 *anim'o* , alma  
 *ankaŭ* , también  
 *ankoraŭ* , todavía  
 *ankl'o* , ancla  
 *anonc'i* , anunciar  
 *ansar'o* , ánsar  
 *anstataŭ* , en vez de  
 *ant'*  — part. pres.  
 *antaŭ* , ante  
 *antikv'a* , antiguo  
 *apart'a* , aparte  
 *aparten'i* , pertenecer  
 *apenaŭ* , apenas  
 *aper'i* , aparecer  
 *apos'ti* , apoyar  
 *aprobi'i* , aprobar  
 *apud* , junto a  
 *ar'o* , — colección  
 *arane'o* , araña  
 *arbo'o* , árbol  
 *arĉ'o* , arco de violín  
 *arde'o* , garza rea  
 *ardez'o* , pizarra, piedra  
 *arest'i* , arrestar  
 *arĝil'o* , arcilla  
 *argent'o* , plata  
 *ark'o* , arco (geom.)  
 *arm'i* , armar  
 *ar'o* , arte  
 *artifik'o* , artificio  
 *artik'o* , articulación  
 *artrit'o* , artritis  
 *as' t.*  del pres.  
 *asign'i* , asignar  
 *asino'o* , asna  
 *asparag'o* , espárrago  
 *at'*  — part. pres. pas.  
 *atak'i* , atacar  
 *atendi'i* , aguardar  
 *atent'a* , atento a  
 *ating'i* , alcanzar  
 *au'o*   
 *aŭdi'* , oír  
 *aŭskult'i* , escuchar  
 *aŭtun'o* , otoño  
 *av'o* , abuelo  
 *avano'o* , avaco  
 *aven'o* , avena  
 *aver'ti* , advertir  
 *avid'a* , ávido, voraz  
 *azen'o* , asno.

### B

*babi'i* , charlar  
 *baki'* , cocer en horno  
 *bala'i* , barrer  
 *balanc'i* , balancear  
 *baluŭ'i* , balbucear  
 *baldau'* , pronto  
 *balen'o* , ballena  
 *ban'i* , bañar  
 *bando* , bando, tropa  
 *bant'o* , lazo (cintas)

*bapt'i* , bautizar  
 *bar'i* , entorpecer, obstruir  
 *barakt'i* , forcejear  
 *barbo* , barba  
 *bare'o* , tonel  
 *bask'o* , faldón  
 *baston'o* , bastón  
 *bat'i* , golpear, pegar  
 *batal'i* , combatir  
 *bed'o* , bancal  
 *bedaur'i* , lamentar  
 *beko'o* , pico (aves)  
 *bel'a* , bello  
 *ben'i* , bendecir  
 *benk'o* , banco (asiento)  
 *ber'o* , baya  
 *best'o* , animal  
 *betul'o* , abedul  
 *bezon'i* , necesitar  
 *bien'o* , bienes  
 *biero'o* , cerveza  
 *bind'e* , encuadernar  
 *bird'o* , pájaro  
 *blank'a* , blanco.  
 *bleki'* , balar, mugir  
 *blind'a* , ciego  
 *blovi'* , soplar  
 *blu'a* , azul  
 *bo*  parentesco por matrimonio  
 *boat'o* , bote  
 *boji'* , ladrar  
 *bol'i* , hervir (intr.)  
 *bona* , bueno  
 *bon'i* , agradecer  
 *bord'o* , orilla, borde  
 *border'i* , orlar  
 *bors'o* , bolsa (com.)  
 *bot'o* , bota (calzado)  
 *botel'o* , botella  
 *bovo'o* , buey  
 *brak'o* , brazo  
 *bran'o* , brema (pescado)  
 *branc'o* , rama  
 *brand'o* , aguardiente  
 *brask'o* , col  
 *brid'o* , brida  
 *brik'o* , ladrillo  
 *brill'i* , brillar  
 *bordar'* , bordar  
 *brogi'* , escaldar  
 *bros'o* , cepillo  
 *bru'i* , hacer ruido  
 *brul'i* , arder  
 *brun'a* , moreno  
 *brust'o* , pecho, seno  
 *bruto'o* , ganado  
 *bub'o* , pillete  
 *buĉ'i* , sacrificar, matar  
 *buk'o* , bucle  
 *bul'o* , sacho  
 *bulb'o* , cebolla  
 *bulko'o* , panecillo



burd'o. zángano.  
burg'o. burgués  
burgon'o. botón, yema  
bus'o. boca  
bure'o. manteca  
buton'o. botón

**C**  
ced'i, ceder  
cel'o. objetivo  
cien, cien  
cerb'o. cerebro  
cer'a, cierto  
cevro, ciervo  
ceter'a, lo demás  
cifer'o, cifra  
cigar'o. cigarro  
cigared'o. cigarrillo  
cign'o, cisne  
cikoni'o. cigüeña  
cind'o. cemia  
cir'o. betún  
cirkonstanc'o. circuns-  
tancia  
cikulo'o. circular  
citi'i, citar  
citron'o. limón  
col'o. pulgada

**C**  
čaren'i. apesadumbrar  
čambro, habitación  
čano. gatillo (armas)  
čap'o. sorro  
čapel'o. sombrero  
čapit'o. capítulo  
čar, porque  
čarlatan'o. charlatan  
čarmi, encantar  
čarin'o. charnela  
čarpen'i. carpinterar  
čas'i, cazar  
čast'o, casto  
če. en, en casa de  
čef'a. principal (adj.)  
čemiz'o. camisa  
čenz'o. cadenera  
čeriz'o. cereza  
čerk'o. ataud  
čerpi, sacar, tomar de  
čes'i, cesar  
čeval'o. caballo  
či-prox.: tñu aquel-tñu  
či. éste  
čia, cada  
čiam, siempre  
čiel, en todas partes  
čiel, de todos modos  
čiel'o. cielo  
čes. de todos  
čep'i, magullar  
čiton'o. harapo  
čikan'i, enredar  
čio, todo  
čiom, todo (adv.)  
čirkaz, alrededor  
ču, cada uno, cada

čiz'i, cincelar  
čj' — dim. de cariño  
masc.  
ču, part. inter.?

**D**  
da. se emolea en vez  
de de después de pa-  
labra que indique  
medida: funt'o da  
viand'o una libra de  
carne.  
dakt'u. dátil  
danc'i, bailar  
dang'er'o. peligro  
dank'i, dar gracias  
dačo, fecha  
dau'i, durar  
de. de (en la pasiva  
de o por)  
dec'i, proceder  
decid'i, decidir  
decit'i, descifrar  
dedič'i, dedicar  
defend'i, defender  
degel'i, deshelsearse  
degener'i, degenerar  
dekliv'o, declive  
dek diez  
deks't'a. derecha  
delir'i, delirar  
demand'i, preguntar  
den's'o, denso  
dent'o, diente  
denunc'i, denunciar  
depend'i, depender  
diput'i, diputar  
des, más, ju pli., des  
pli., cuanto  
desčini, dibujar  
detal'o, detalle  
destrui, destruir  
dev'i, deber  
diviz'o, divisa  
dez'i, desear  
D'io. Dios  
diab'lo. diablo  
dibon'o, crinida  
dičekt'i, estropear  
dičerenc'i, diferir  
dinn'i, demir  
dič'o, decir  
dices't'i, digerir  
dik'a. queso, queso  
dikgen'a, diligente  
dimanc'o, domingo  
diri, decir  
direkt'i, dirigir  
dis, — unión  
dispon'o, disponer  
disting'i, distinguir  
distri, distraer (tr.)  
diven'i, advinar  
divers'a, diverso  
dividi, dividir  
do, pues  
dolč'a, dulce  
doler'i, doler

dom'o, casa  
domag'o, lástima (es)  
don'i, dar  
donanc'i, regalar  
dorčoi, numar  
dorm'i, dormir  
dors'o, esnalda  
dot'i, dotar  
drapi, paño  
drasi, trillar  
dres'i, amaestrar  
drink'i, beber con ex-  
ceso.  
dron'i, ahogarse  
du, dos  
dub'i, dudar  
duče, dueque  
dum, mientras  
dung'i, alistar

**E**  
e. t. del adv.  
eben'o. llano (igual)  
ebl'a, posible  
ebon'o. ébano  
ec'o — cualidad abs-  
tracta.  
ec, aun (enfático)  
edil'a, edificativo  
eduk'i, educar  
edz'o, esposo  
efektiv'o, efectivo  
ekki, se, eficaz  
egal'o, igual  
ego — umento  
eho, eco  
ejo — lugar apropiado  
ek — acción súbita o  
que empieza.  
eks' ex — que sué  
ekcit'i, excitar  
ekped'i, expedir  
ekster'a, exterior  
ekterm'i, exterminar.  
ekstrem'o, extremo  
ekzamen'i, examinar  
ekzempl'o, ejemplo  
ekzerč'i, ejercer  
ekzil'i, desterrar  
ekzisti, existir (ción  
el, de, de entre, extrac-  
elast'o, elástico  
elekt'i, elegir  
em — inclinación,  
nropensión a  
embaras'o, embarazo,  
confusión,  
embi'o, embrión  
embusk'o, emboscada  
eminent'a, eminente  
en, dentro, en  
entrepren'i, emprender  
enui, aburrirse  
envi'i, dividir  
ero — elemento, uni-  
dad parcial  
erast'i, errar

erinač'o, erizo  
ermit'o, ermitaño  
erpi, rastrillar  
except'i, exceptuar  
essenč'a, esencia  
esper'i, esperar  
esplor'i, explorar  
esprim'i, expresar  
est'i, ser, estar (v.  
aux).  
estim'i, estimar  
esting'i, extinguir  
estr'o, — jete de  
esatod'o, cadalso  
et'o, — dismunción  
etaga, piso  
etend'i, extender  
etern'a, eterno  
evit'i, evitar  
ezok'o, sollo

**F**  
fab'o, haba  
tabel'o, cuento  
fabl'o, fábula  
facil'a, fácil  
faden'o, hilo  
fag'o, haya (árbol)  
faj'i, silbar  
faj'i, limar  
faj'o, fuego  
fak'o, hecho  
faktur'o, factura  
fal'i, caer  
falč'i, segar  
fald'i, plegar  
falk'o, halcón  
fals'i, falsificar  
fam'o, fama  
familij'o, familia  
lam'd'i, huidir (tr.)  
fantom'o, fantasma  
fari, hacer  
fari'i, arrendar  
fark'i, estar (bien o  
mal)  
fark'o, haz  
fasc'i, auñar  
fauk'o, fauces  
favor'o, favor  
febr'o, fiebre  
feč'o, hez, poso  
fein'o, hada  
fel'o, piel (de animal)  
felič'a, feliz  
felit'o, fieltro  
fend'i, hender  
fenesč'o, ventana  
fer'o, hierro [bierta  
ferdeč'o, puente (cu-  
tern'i), errar  
fest'o, fiesta  
festen'o, banquete  
fianč'o, novio  
fib'o, fibra  
fid'i, farse  
fidel'a, fiel (adj.)  
her'a, orgulloso  
fig'o, higo

figur'o, figura  
fil'o, hijo  
fin'i, terminar (tr.)  
fing'o, dero  
firma, firme  
firm'o, casa de com.  
fis'o, pez  
flam'o, llama  
flank'o, costado  
flar'i, oler  
flat'i, adular  
flav'a, amarillo  
fler'i, cuidar (enfms.)  
fleks'o, flexión  
flirt'i, voltear en de-  
redor  
flor'o, flor  
flu'i, fluir  
fluid'o, líquido  
foir'o, feria  
foj'o, vez  
fojn'o, heno  
fok'o, foca  
foj'o, hoya  
fond'i, fundar  
font'o, fuente  
for, lejos  
forjes'i, glorificar  
forj'i, forjar  
forok'i, tenedor  
formik'o, hormiga  
form'o, horno  
ford'a, fuerte  
fortik'a, robusto  
fos'i, cavar  
fošt'o, poste  
frag'o, fresa  
fraj'o, desove  
frakas'o, quebrantar  
framason'o, francmason  
framb'o, frambuesa  
frand'i, ser aficionado  
a gromas  
frap'i, golpear  
frat'o, hermano  
frad'lo, guano  
frem'd'a, extranjero  
frenex'a loco (adj.)  
fres'a, reciente  
frapon'o, bribón  
frozom'o, queso  
froz'o, frente (millit.)  
frost'o, helada  
frot'i, frotar  
fru'e, temprano  
frugileg'o, corneja  
frukt'o, fruto  
fuz'o, tisis  
frunt'o, frente  
fulg'o, hollín  
fulm'o, relámpago  
fumi, fumar  
fund'o, fondo  
fung'o, seta  
fukci'i, funcionar  
funt'o, libra

fus'i, chapecar  
fut'o, pie (medida)

**G**  
gač'a, alegre  
gaj'i, gnar  
gal'o, bilis  
galos'o, galocha  
gant'o, guante  
gvaniti, equipificar  
karb'o, gavilla, haz  
kard'i, guarda  
kargar'i, gargarizarse  
kas'o, gas  
kast'o, huésped  
gazet'o, revista  
ge' — los dos sexos  
reunidos  
general'o, general (m.)  
gent'o, tribu  
genut'o, rodilla  
glaci'o, hielo  
glan'o, bellota  
glandula, glándula  
glas'o, vaso  
glas'o, unido, liso  
fond'i, espada  
glit'i, resbalar  
glob'o, globo  
glori'i, glorificar  
gu'i, pega. (encolar)  
guč'i, tragar  
gorč'o, garsanta  
graci'a, agraciado  
grad'a, fuerte  
grajp'o, pepita  
grat'i, rascar  
gratul'i, felicitar  
grav'a, grave  
kaved'a, en cinta  
gran'o, grano (cereal)  
gril'o, avena mondata  
grill'o, grillo (iris.)  
grinč'i, rechinar (int.)  
krič'a, gris  
gras'o, grosella  
gru'o, grulla  
kum'o, gromo  
kudr'o, alquitrán  
kum'o, goma  
kust'o, gusto  
kuz'o, gotear  
kuzvern'i, dirigir, edu-  
kvid'i, guiar [car

**G**  
garden'o, jardín  
gem'i, gemir  
gen'i, molestar  
general'o, general  
gentil'a, cortés  
germ'o, germen  
gi, él, ella, ello  
gis'a, jorobado  
gis, hasta, hasta que  
gol'i, regocijarse  
goz'i, gozar de  
gust'a, exacto, justo



*liber'a*, libre  
*libro*, libro  
*lien'o*, bazo  
*lig'e*, ligar  
*lig'n'o*, madera  
*liken'o*, liquen  
*likvor'o*, licor  
*lil'o*, azucena  
*lim'o*, límite  
*limak'o*, caracol  
*lin'o*, lino  
*lingv'o*, lengua, idioma  
*lin'o*, línea  
*lip'o*, labio  
*lit'o*, lecho, cama  
*liter'o*, letra (alf.)  
*liver'i*, proveer  
*log'i*, cautivar  
*log'i*, habitar  
*lok'o*, lugar  
*long'a*, largo  
*lorp'o*, catalajo  
*lot'i*, sortear  
*lut'i*, alquilar  
*lud'i*, jugar  
*lul'i*, mecer  
*lum'o*, luz  
*lumb'o*, lomos  
*lun'o*, luna  
*lund'o*, lunes  
*lup'o*, lobo  
*lupol'o*, lúpulo  
*lut'i*, soldar

## M

*mac'o*, pan ácimo  
*mažazen'o*, almacén  
*maš'o*, magia  
*mašnet'o*, ipán  
*maš'o*, maíz  
*mašest'o*, majestad  
*maštro*, maestro  
*mašter'i*, meditar (como corredor)  
*mašul'o*, mancha  
*mažez'a*, mandíbula  
*mal'* — lo contrario  
*maleol'o*, tobillo  
*malgra'd*, a pesar de  
*man'o*, mano  
*manš'i*, comer  
*manšev'o*, manera  
*manik'o*, manga  
*manš'i*, faltar  
*manšev'o*, marchar  
*maršev'o*, martillo  
*mason'i*, albanilear  
*maš't'o*, mástil  
*maš't'o*, dueño  
*maš'o*, malla

*mašin'o*, máquina  
*mačn'o*, manana (sust)  
*marac'o*, colchón  
*marčur'o*, maduro  
*mebl'o*, mueble  
*meč'o*, mecha  
*meč'ar'i*, meditar  
*meš'o*, milla  
*meš'o*, teñón  
*mešagr'o*, pavo  
*mešk'i*, ordeñar  
*mem*, mismo (pron.)  
*membr'o*, miembro  
*memor'*, acordarse  
*mendi'*, hacer un encargo  
*menoš'i*, mentir  
*menton'o*, barbilla  
*mešit'i*, merecer  
*mešed'e*, miércoles  
*met'i*, poner  
*meš'o*, oficio  
*meš'o*, sevillota  
*mež'o*, medio  
*mezur'i*, medir  
*mi* yo, mí  
*mie'o*, miel  
*mien'o*, talante  
*mizda'e*, almendra  
*nišgr'i*, correr mundo  
*nišgr'i*, mezclar  
*miš'o*, mil  
*miš'o*, mio  
*mišit'i*, guerrear  
*mišac'i*, amenazar  
*miop'a*, miopía  
*mižot'o*, misostis  
*mir'i*, asombrarse  
*mišto*, misión  
*mižev'o*, miseria  
*model'o*, modelo  
*modest*, moderado  
*modest'o*, modesto  
*mol'i*, burlarse  
*mol'o*, blando  
*mon'o*, dinero  
*monš'p*, monje  
*monš'p*, monarca  
*monš't'o*, mes  
*mond'o*, mundo  
*mont'o*, monte  
*montr'i*, mostrar  
*moš'o*, costumbres  
*moš'p'o*, sarampión  
*moš't'i*, moderar  
*mošau*, mañana  
*moš't'i*, morir (adv.)  
*mošter'o*, argamasa  
*mošev'o*, título de coronación: *V'ja reč'a mošev'o*. V. M.: *v'ja general'a moš't'o*. V. E. *mošev'o*, mover  
*muš'i*, moler  
*muš'o*, mango  
*muš'o*, mangoito  
*muš'g*, mugir  
*mušk'o*, mucosidad  
*muš'o*, mucho

*muro*, muro  
*murmur'i*, murmurar  
*muš'o*, ratón  
*mušk'o*, musgo  
*muškol'o*, músculo  
*muštad'o*, mostaza  
*muštad'o*, marra  
*muš'o*, mosca  
*mut'a*, mudo (adj.)

## N

*n*, t. del. c. dir.  
*nac'o*, nación  
*naš'i*, nadar  
*naš'bar'o*, vecino  
*naš'i*, clavar  
*naš'vež'o*, rufesefor  
*nap'o*, nabo  
*našk'i*, engendrar  
*našk'it'i*, nacer  
*natur'o*, naturaleza  
*naš*, nueve  
*naš'o*, dar náuseas  
*naž'o*, nariz  
*ne*, no  
*nebol'o*, niebla  
*nečas'a*, necesario  
*negoc'o*, negocio  
*neg'o*, nieve  
*nek-nek* — ni  
*nenia*, ninguno  
*nenial*, por ningún modo  
*neniam*, nunca [tivo  
*nenie*, en ninguna parte  
*neniel*, de ningún modo  
*nenies*, de nadie  
*neniom*, nada (adv.)  
*neniu*, nadie  
*neš'o*, nieto  
*nepr'a*, irremisible  
*neš'o*, nido  
*neš'o*, sobrino  
*ni*, nosotros, -as  
*nič'o*, nicho  
*niš'a* negro (adj.)  
*nivel'o*, nivel (f.)  
*ni-dim*, de carino  
*nobel'o*, (tira) noble  
*nob'la*, noble (adj.)  
*nokt'o*, noche  
*nom'i*, nombrar  
*nombr'o*, número (cantidad)  
*nord'o*, norte  
*noš'a*, normal  
*rov'a*, nuevo  
*nu*, pues bien  
*nub'o*, nube  
*nud'a*, desnudo  
*nuk'o*, nuca  
*nuk'o*, nuez  
*nulo*, cero  
*numer'o*, número  
*nun* ahora  
*nur'i*, solamente  
*nutr'i*, nutrir

## O

*o*, t. del sust.  
*obe'i*, obedecer  
*objekt'o*, objeto  
*obl'* — numerales múltiples.  
*obstina*, obstinado  
*obstruč'o*, obstrucción  
*odor'i*, oler (intr.)  
*otendi'*, otender  
*oteti'*, sacrificar  
*otč'o*, oficio  
*ot'a*, frecuente  
*ok*, ocho  
*okazi'*, ocurrir  
*okcident'o*, oeste  
*okul'o*, ojo  
*okup'i*, ocupar  
*okzal'o*, acceder  
*ol*, que (compar.)  
*ole'o*, aceite  
*omar'o*, cabrajo  
*ombr'o*, sombra  
*ombr'e'o*, paraguas  
*on'* — números irracionalmente  
*ond'o*, onda, ola  
*oni*, se (infinitivo)  
*onk'o*, tio  
*on'* — ind. el part. fut. activo.  
*op'* — numerales colectivos.  
*opini'i*, opinar  
*oportun'a*, cómodo  
*oro*, oro  
*ord'o*, orden (arreglo)  
*orden'o*, condecoración  
*ord'z'*, mandar  
*orelo*, oreja  
*or'lo*, huérfano (sust.)  
*organ'o*, órgano (mús.)  
*orient'o*, este  
*oršan'i*, adorar  
*os'*, terminación, futuro (v. p. 4)  
*osced'i*, bostezar  
*osč'o*, nuevo  
*ostr'o*, ostrá  
*ot'*, indica el part. fut. pasivo.  
*ov'o*, huevo

## P

*pac'o*, paz  
*pacienč'o*, paciencia  
*pac'o*, disparar  
*pag'i*, pagar  
*paš'o*, página  
*palj'o*, pala  
*pak'i*, embalar  
*pal'a*, pálibo  
*palac'o*, palacio  
*palč'er'o*, paleta  
*palmo*, palmero  
*palp'i*, palpar, tocar  
*paš'ar'*, párpado  
*pašo*, pan

*pašas'o*, pashavato  
*papav'o*, adormidera  
*pap'e'o*, papel  
*papil'o*, mariposa  
*par'o*, par, pareja  
*paradž'o*, paraíso  
*parđon'i*, perdonar  
*parenc'o*, pariente  
*pareš'o*, entarimado  
*paršev'e*, de memoria  
*parol'i*, hablar  
*par'o*, parte (sust)  
*part'o*, partido  
*par'u*, paro (ave)  
*pas'i*, pasar (intr.)  
*pasč'o*, pasión  
*pasč'o*, Pasqua  
*pasč'o*, pasta  
*pasčev'o*, empanada  
*past'o*, pastor  
*pas'i*, dar pasos  
*past'i*, paecer (tr.)  
*pat'o*, sartén  
*pat'o*, padre  
*pav'o*, pavo real  
*pevim'o*, enlosado  
*peč'o*, pedazo  
*peč'o*, pez (resina)  
*pečik'o*, picolo  
*peč'o*, pico (ave)  
*peki'*, pechar  
*peš'i*, salar, salazón  
*pel'i*, expulsar  
*pel'o*, abrigo de pie  
*pel'v'o*, pelvis (les)  
*pen'i*, pertenecerse  
*pend'i*, colgar (intr.)  
*penk'o*, pincel  
*pens'i*, pensar  
*penr'i*, arrepentirse  
*pentri*, pintar  
*per'o*, per, gorriear  
*per*, por medio de  
*perč'o*, tenca  
*perč'i*, perder  
*perdik'o*, perdiz  
*perč'i*, perecer  
*peršek'a*, perfecto  
*perč'o*, perfidia  
*peř'd'a*, pardo-ano  
*perč'o*, percha (pez)  
*perč'o*, perla  
*perlamot'o*, nácar  
*permes'i*, permitir  
*peron'o*, retrato  
*persekut'i*, perseguir  
*persik'o*, melocotón  
*persič'e*, persistir  
*pes'i*, pesar (tr.)  
*peš'o*, peste  
*pet'i*, rogar  
*petol'o*, lourear  
*petomizč'o*, lamprea  
*petrošev'o*, perejil  
*peš'i*, pesar (intr.)  
*pi'a*, piadoso

*pieč'o*, pino albar  
*pieč'o*, pié  
*pič'o*, uirca  
*pič'i*, punzar  
*pikeč'o*, piquete (mil)  
*pič'o*, picota  
*pin'o*, pino  
*pinč'i*, coger con pinzas  
*pink'i*, alfiler  
*piš'o*, punta  
*pip'o*, pipa  
*pipr'o*, pimienta  
*pič'o*, pera  
*piš't'i*, machacar  
*pas'i*, pasar (públ.)  
*plac'i*, placer  
*plad'o*, plato, fuente  
*plafon'o*, techo  
*pland'o*, planta, del pie  
*pland'o*, planetá  
*plank'o*, suelo, piso  
*plant'i*, plantar  
*plast'o*, emplastro  
*plat'a*, plano (adj.)  
*plaid'i*, golpear sobre un líquido  
*plej* el más (super.)  
*pleki'*, trenzar  
*plend'i*, quearse  
*plet'o*, tabla  
*pležur'o*, placer  
*pl'v*, más (comp.)  
*plor'i*, llorar  
*plu*, más, ya  
*pluž'i*, labrar  
*plum'o*, pluma  
*plumb'o*, plomo  
*pluv'i*, llover  
*po*, razón de  
*poem't'o*, punto (juego)  
*polič'o*, policía  
*polišon'o*, trigo negro  
*polur'i*, pulir  
*poluš'o*, polo  
*pol'o*, polvo  
*pon'o*, manzana  
*ponard'o*, punal  
*ponč'o*, puente  
*pop'o*, pobo  
*popol'o*, pueblo  
*por*, para  
*porč'o*, puerta  
*porč'o*, cerdo  
*port'i*, llevar (consigno)  
*portev'o*, retrato  
*persekut'i*, perseguir  
*persik'o*, melocotón  
*persič'e*, persistir  
*peš'i*, pesar (tr.)  
*peš'o*, peste  
*pet'i*, rogar  
*petol'o*, lourear  
*petomizč'o*, lamprea  
*petrošev'o*, perejil  
*peš'i*, pesar (intr.)  
*pi'a*, piadoso, que tiene razón

*p·ecip'a*, principal  
*preciz'a*, preciso  
*predik'i*, predicar  
*preter'i*, preferir  
*preg'i*, rezar  
*premi'*, oprimir  
*preni'*, tomar  
*pres'i*, imprimir  
*preskai*, casi  
*pret'a*, dispuesto (a)  
*preter*, más allá  
*prezo'*, precio  
*prezent'i*, presentar  
*pri*, sobre, acerca de  
*prim'o*, prima  
*princ'o*, príncipe  
*princip'o*, principio  
*printemp'o*, primavera  
*privat'a*, privado  
*pro*, a causa de  
*procent'o*, interés (de un capital)  
*produkt'i*, producir  
*profund'a*, profundo  
*progres'i*, progresar  
*prokrast'i*, aplazar  
*proksim'i*, próximo  
*promeni'*, pasearse  
*promesi*, prometer  
*prop'a*, propio  
*prosperi*, prosperar  
*prov'i*, ensayar  
*provizi'*, dotar, proveer.  
*prudent'a*, prudente  
*prujn'o*, escaraba  
*prun'o*, ciruela  
*prunt'i*, prestar  
*puv'i*, demostrar  
*pudel'o*, perro de aguas  
*pugn'o*, puño  
*pul'o*, pulga  
*pulm'o*, pulmón  
*pulv'o*, pólvora  
*pulvor'o*, polvos  
*pumk'o*, piqueta pómez  
*pump'o*, bomba  
*pun'i*, castigar  
*punk't'o*, punto  
*pun'e*, encaje  
*pup'o*, muñeca (juguete).  
*pur'a*, puro, limpio  
*pus'o*, pus  
*pus'i*, empujar  
*putor'o*, veso, hurón  
*put'o*, pozo  
*putr'a*, podrido

## R

*rab'i*, robar  
*rabar'i*, rebajar  
*raben'o*, rabino  
*rad'oi*, cepillar madera  
*rad'o*, rueda  
*radi'o*, rayo, radio

*radik'o*, raíz (llo)  
*raid'i*, montar a caballo  
*raido'*, derecho (el)  
*rakont'i*, narrar  
*ramp'i*, trepar  
*ran'o*, rana  
*ranc'o*, rancio  
*rand'o*, borde, orilla  
*ran'o*, rábano  
*rapid'a*, rápido  
*raport'i*, referir  
*rest'i*, rastillar  
*rat'o*, rata  
*radik'a*, ronco  
*raip'o*, cruga  
*rav'i*, embelesar  
*raz'i*, afaitar  
*re* — repetición  
*reciprok'a*, mutuo  
*reg'i*, regir  
*rekal'i*, tratar bien  
*regn'o*, Estado  
*regul'o*, regla  
*reg'o*, rey  
*rekt'a*, recto  
*rel'o*, carril  
*rem'i*, remar  
*rembur'i*, rellenar  
*tempar'o*, muralla  
*ren'o*, riñón  
*renkont'i*, encontrar  
*renvers'i*, derribar  
*respond'i*, responder  
*rest'i*, restar  
*ret'o*, red (pesca)  
*rev'i*, sonar (fig.)  
*rezerv'i*, reservar  
*rezin'a*, resina  
*resultat'o*, resultado  
*rib'o*, grosella  
*ribel'i*, rebelarse  
*ricev'i*, recibir  
*ric'a*, rico (adj.)  
*rid'i*, reír  
*rigid'i*, refugiarse  
*rituz'i*, rehusar  
*rigid'i*, mirar  
*rigid'a*, rígido  
*rigl'i*, pasar el cerrojo  
*rikol't'i*, cosechar  
*rilat'i*, tener relación  
*rim'o*, rima  
*rimak'i*, notar  
*rimed'o*, recurso  
*ring'o*, anillo  
*rip'o*, costilla  
*ripet'i*, repetir  
*ripoz'o*, descansar  
*riproci'*, reprochar  
*risk'i*, arriesgar  
*risort'o*, resortes  
*rivoer'o*, río  
*rivierenc'o*, reverencia  
*riz'o*, arroz  
*rod'o*, ruda  
*rompi*, romper  
*ron'do*, redondo

*ronk'i*, roncar  
*ros'o*, rocío  
*rosmat'o*, morsa  
*ros'i*, asar  
*rostr'o*, trompa  
*rot'o*, compañía (mil.)  
*roz'o*, rosa  
*rub'o*, escombros  
*ruband'o*, cinta  
*ruben'o*, rubí  
*ruz'a*, rojo  
*rukt'i*, eructar  
*rul'i*, hacer rodar  
*rum'o*, rón  
*rus'i*, oxidar  
*ruz'a*, astuto

## S

*sabat'o*, sábado  
*sabl'o*, arena  
*sag'o*, flecha  
*sag'a*, juicioso, sensato  
*sagac'a*, sagaz  
*sak'o*, saco  
*sal'o*, sal  
*salari'o*, salario  
*salk'o*, sauce  
*salt'i*, saltar  
*salut'i*, saludar  
*sam'a*, mismo  
*sana*, sano  
*sang'o*, sangre  
*sank't'a*, santo  
*sap'o*, jabón  
*sark'i*, escardar  
*sati'*, estar saciado  
*sau'o*, salsa  
*sav'i*, salvar  
*sci'i*, saber  
*scienc'i*, ciencia  
*sciur'o*, ardilla  
*se*, sí (condic.)  
*sab'o*, sebo  
*sed*, pero, sino  
*seg'i*, aserrar  
*seg'o*, silla  
*sek'a*, seco  
*sekal'o*, centeno  
*sekal'i*, desear  
*sekret'o*, secreto  
*seks'o*, sexo  
*sekund'o*, segundo  
*sekv'i*, seguir  
*sel'i*, ensillar  
*selakt'o*, suero lácteo  
*sem'i*, sembrar  
*semaz'o*, semana  
*sen*, sin  
*senca*, sentido  
*send'i*, enviar  
*sent'i*, sentir  
*sep*, siete  
*serci'*, buscar  
*ser'i*, serie  
*sertoz'o*, serito  
*serpent'o*, serpiente

*serur'o*, cerradura  
*serv'i*, servir  
*ses*, seis  
*severa*, severo  
*sezon'o*, estación (del año)  
*si*, sí, se (reflex.)  
*sib'l'i*, silbar, chirriar  
*sid'i*, estar sentado  
*sieft'i*, sítter  
*sigel'i*, sellar  
*sign'i*, marcar  
*signif'i*, significar  
*silab'o*, sílaba; *silabi*, delretrear.  
*silent'i*, callarse  
*silik'o*, sílex  
*suk'o*, seda  
*sim'o*, mono  
*simil'a*, semejante  
*simple*, simple  
*sincer'a*, sincero  
*singult'i*, tener hipo  
*sinjor'o*, señor  
*siring'o*, lila  
*sitel'o*, cubo  
*skabl'o*, sarna  
*skal'o*, escala  
*skapop'o*, omóplato  
*skarab'o*, escarabajo  
*skatol'o*, caja  
*skew'o*, esgrima  
*skiz'i*, bosquejar  
*skolop'o*, becada  
*skorp'o*, escorpión  
*skrap'i*, raspar  
*skriht'i*, escribir  
*skui'*, sacudir  
*skulp'i*, esculpir  
*skvan'o*, escama  
*skverald'o*, esmeralda  
*sob'o*, sobrio  
*soif'i*, tener sed  
*soj'o*, umbral  
*sova*, solo  
*soleña*, solemne  
*solv'i*, resolver  
*soner'o*, verano  
*son'i*, sonar (intr.)  
*son'i*, sonar  
*sonor'i*, vibrar (sonando)  
*sopri'i*, suspirar  
*sorb'i*, sorber  
*sorci'*, practicar la magia  
*sor'e*, suerte (cra)  
*covag'a*, salvaje (adj.)  
*spec'o*, espacio  
*spec'o*, especie  
*spez'u'o*, espejo  
*sperr'a*, experto  
*spez'o*, giro, el 'spez'i' gasto, en 'spez'i', ingreso.  
*spic'i*, sazonar  
*spik'i*, espiga  
*spin'o*, espina dorsal

*spir'i*, respirar  
*spirt'o*, espíritu  
*sponec'o*, esponja  
*spirit'a*, ingenioso  
*spiron'o*, espuela  
*spud'i*, esputar  
*stab'o*, estado mayor  
*stab'l'o*, caballete  
*staci'o*, estación  
*stef'i*, sítter  
*stamp'i*, timbrar  
*stan'o*, estano  
*standard'o*, bandera  
*stang'o*, pertiga  
*star'i*, estar de pie  
*stat'o*, estado  
*steb'i*, respuntar  
*stef'o*, estrella  
*sterk'o*, estiercol  
*stern'o*, esternón  
*stertor'o*, estertor  
*stomak'o*, estómago  
*strab'a*, bizco (adj.)  
*strag'o*, extraño  
*strac'o*, calle  
*straci'*, poner en tensión.  
*strek'i*, ravar  
*strij'o*, buho  
*strih'o*, huelga  
*skatol'o*, caja  
*struktur'o*, estructura  
*straf'o*, avestruz  
*strop'i*, estopa  
*sturg'o*, esturión  
*sturn'o*, estornino  
*stuz'o*, zapato de suh't'a, súbito  
*suci'*, chupar  
*sud'o*, sudor  
*sufer'i*, sufrir  
*sufic'a*, suficiente  
*sufok'i*, sofocar  
*suk'o*, juugo, savia  
*sukcen'o*, succino  
*sukces'o*, éxito  
*sulv'o*, azúcar  
*sulk'o*, sulco, arruga  
*sun'o*, sol  
*sup'o*, sopa  
*supere* encima de  
*supoz'i*, suponer  
*supra*, arriba  
*sur*, sobre (prep.)  
*surtut'o*, sobretodo  
*suspekt'i*, sospechar  
*svat'i*, arreglar un matrimonio  
*sven'i*, desmayarse  
*sving'i*, blandir

## Š

*šaf'o*, carnero  
*šajn'i*, parecer  
*šak'o*, ajedrez

*šancel'i*, hacer vacilar  
*šank'i*, cambiar (tr.)  
*šark'i*, cargar (armas)  
*šar'gi*, cargar (fardos)  
*šat'i*, gustar (de)  
*šaim'o*, espuma  
*šelo*, corteza  
*šelk'o*, tirante, correa  
*šerk'a*, bromear  
*ši*, ella  
*šild'o*, escudo  
*štan'o*, estano  
*šim'i*, emmohecerse  
*šink'o*, jamón  
*šip'o*, buque  
*širi'*, desgarrar  
*šim'i*, resguardar  
*šlim'o*, limo, cieno  
*štos'i*, cerrar con llave  
*šmir'i*, untar  
*šnur'o*, cuerda  
*šov'i*, empujar haciendo resbalar  
*šovel'i*, palear  
*špar'i*, ahorrar  
*špin'i*, hilar  
*špruci'*, protar  
*šrank'o*, armario  
*šraub'o*, tornillo  
*šcal'o*, acero  
*štos'o*, Estado  
*štel'i*, hurtar  
*štof'o*, tela  
*štono*, piedra  
*štop'i*, tapar  
*štrum'o*, medias  
*štup'o*, escalón, grada  
*šuz'o*, zapato  
*šuld'i*, deber (ser debido)  
*šult'o*, hombre  
*šup'e* encima de  
*švel'i*, hincharse  
*švit'i*, sudar

## T

*tabel'o*, tabla (lista)  
*tabl'o*, mesa  
*tabul'o*, plancha  
*tacment'o*, destacamento  
*tač'o*, día  
*taifor'o*, sastré  
*talp'o*, topo  
*tambur'o*, tambor  
*tamen*, sin embargo  
*tape'o*, tapiz  
*tapis'o*, alfombra  
*tas'o*, taza  
*taig'i*, servir para  
*tavol'o*, capa, lecho  
*te'o*, té  
*ted'i*, dar tedio  
*tegi'*, cubrir, tapar  
*tesmen'o*, tejado  
*teks'i*, tejer  
*teleri'*, platar  
*temn'o*, tiempo  
*temp'o*, sien



ten'i, tener (en)  
 terd'o, tienda de cam  
 paña.  
 tendeno'o, tendón  
 ten'i, tentar  
 ter'o, tierra  
 tern'i, estornudar  
 teru'o, terror  
 tia, tal  
 testud'o, tortuga  
 tial, por eso  
 tiam, entonces  
 tel, así  
 tik'i, hacer cosquilla  
 tim'i, temer  
 timon'o, lanza (coches)  
 tine'o, polilla  
 tint'i, sonar (un vaso)  
 tio, eso, lo  
 tiom, tanto  
 tir'i, tirar (tracción)  
 tito'o, título  
 tiu, ese, aquel  
 to'o, lienzo  
 toler'i, tolerar  
 tomb'o, tumba  
 ton'o, tono  
 ond'i, esquilár  
 ondr'i, tronar  
 ord'i, torcer  
 torn'i, tornear  
 tormistr'o, mochila  
 tra, través  
 trab'o, viga  
 traduk'i, traducir  
 traf'i, dar en, alcanzar  
 trakt'i, tratar  
 tranç'i, cortar  
 trankvila'o, tranquilo  
 trans, al otro lado de  
 tre, muy  
 trem'i, temblar  
 tremol'o, álamo  
 tren'i, arrastrar  
 trezor'o, tesoro  
 tri, tres  
 trink'i, beber  
 tritik'o, trigo  
 tro, demasiado  
 tromp'i, engañar  
 tro'i, trotar  
 trotuar'o, acera  
 trov'i, hallar  
 tru'o, agujero  
 trud'i, imponer  
 trumpet'o, trompeta  
 trunk'o, tronco de árbol  
 tub'o, tubo

tuber'o, tuberosidad  
 tuñ'o, mechón  
 tuñ, en seguida  
 tuk'o, un paño  
 tur'o, torre  
 turd'o, tordo (ave)  
 turment'i, torturar  
 turu'i, volver, voltear  
 tus'i, toser  
 tus'i, tocar  
 tu'o, todo, entero

U  
 U t. del imperativo  
 u'o, — que contiene  
 que encierra.  
 u'o, — ser caracteri-  
 zado por.  
 un' suñjo indetermi-  
 nado.  
 umbilik'o, ombligo  
 ung'o, uña  
 unu, un, uno  
 urb'o, ciudad  
 us'o, oso  
 urtik'o, ortiga  
 us t. del co. adicional  
 uter'o, útero  
 util'a, útil  
 uz'i, usar  
 zuup'i, usurpar

V  
 vag'i, vagar  
 vaks'o, cera  
 val'o, valle  
 valb'i, valle  
 val'o, maleta  
 vals'o, vals  
 vano'o, vano  
 vang'o, mejilla  
 vapor'o, vapor  
 varb'i, reclutar  
 vario'o, viruela  
 varm'a, caliente  
 var'o, mecánica  
 vasc'i, cuidar (niños)  
 vast'o, vasto  
 vaz'o, vaso  
 vejn'o, vena  
 vek'i, despertar  
 ve'o, vela (barco)  
 velur'o, terciopelo  
 ven'i, venir  
 vend'i, vender  
 vendid'o, vicines  
 venger'i, envenenar  
 veng'i, vengar  
 venk'i, vencer

vent'o, viento  
 ventol'i, ventilador  
 ventr'o, vientre  
 vera, verdadero  
 verd'a, verde  
 verdigr'a, verde gris  
 verki', escribir obras  
 veru'o, gusano  
 vers'o, verso  
 vers'i, verter  
 veruk'o, verruga  
 ves'o, avispa  
 vesper'o, tarde, noche  
 vespert'o, murciélago  
 vest'i, vestir  
 vestib'l'o, vestíbulo  
 vest'o, chaleco  
 vet'i, apostar  
 veter'o, tiempo (at-  
 mosférico).  
 vetur'i, ir (en vehículo)  
 vezik'o, vejiga  
 vi, V, vosotros  
 viand'o, carne  
 vic'o, turno, fila  
 vid'i, ver  
 vid'o, viudo  
 vilag'o, aldea  
 vin'o, vino  
 vintr'o, invierno  
 viol'o, violeta  
 violon'o, violín  
 vip'o, látigo  
 vir'o, hombre  
 virg'a, virgen (adj.)  
 virt'o, virtud  
 višt'i, enjugar  
 vit'o, vidrio  
 viv'i, vivir  
 viza'g'o, rostro  
 voç'o, voz  
 voj'o, camino  
 volag'i, viajar  
 vok'i, llamar  
 vol'i, querer  
 volont'e, a gusto  
 volupt'a, voluptuoso  
 volvi', arrollar  
 vort'o, palabra  
 vos'o, cola, rabo  
 vulp'o, zorro (animal)  
 vultur'o, buitre  
 vundi, herir

Z  
 zon'o, cinturón  
 zorg'i, cuidar de  
 zum'i, zumbador

CUADRO DE PREPOSICIONES

ul	apud	inter	inter	post	de	inter	inter
trans	super	en	en	tra	el	el	sub
sub	per	per	per	per	per	per	per
sub	per	per	per	per	per	per	per
sub	per	per	per	per	per	per	per
sub	per	per	per	per	per	per	per
sub	per	per	per	per	per	per	per
sub	per	per	per	per	per	per	per
sub	per	per	per	per	per	per	per
sub	per	per	per	per	per	per	per
sub	per	per	per	per	per	per	per
sub	per	per	per	per	per	per	per
sub	per	per	per	per	per	per	per
sub	per	per	per	per	per	per	per
sub	per	per	per	per	per	per	per
sub	per	per	per	per	per	per	per
sub	per	per	per	per	per	per	per
sub	per	per	per	per	per	per	per
sub	per	per	per	per	per	per	per
sub	per	per	per	per	per	per	per
sub	per	per	per	per	per	per	per
sub	per	per	per	per	per	per	per
sub	per	per	per	per	per	per	per
sub	per	per	per	per	per	per	per
sub	per	per	per	per	per	per	per
sub	per	per	per	per	per	per	per
sub	per	per	per	per	per	per	per
sub	per	per	per	per	per	per	per
sub	per	per	per	per	per	per	per
sub	per	per	per	per	per	per	per
sub	per	per	per	per	per	per	per
sub	per	per	per	per	per	per	per
sub	per	per	per	per	per	per	per
sub	per	per	per	per	per	per	per
sub	per	per	per	per	per	per	per
sub	per	per	per	per	per	per	per
sub	per	per	per	per	per	per	per
sub	per	per	per	per	per	per	per
sub	per	per	per	per	per	per	per
sub	per	per	per	per	per	per	per
sub	per	per	per	per	per	per	per
sub	per	per	per	per	per	per	per
sub	per	per	per	per	per	per	per
sub	per	per	per	per	per	per	per
sub	per	per	per	per	per	per	per
sub	per	per	per	per	per	per	per
sub	per	per	per	per	per	per	per
sub	per	per	per	per	per	per	per
sub	per	per	per	per	per	per	per
sub	per	per	per	per	per	per	per
sub	per	per	per	per	per	per	per
sub	per	per	per	per	per	per	per
sub	per	per	per	per	per	per	per
sub	per	per	per	per	per	per	per
sub	per	per	per	per	per	per	per
sub	per	per	per	per	per	per	per
sub	per	per	per	per	per	per	per
sub	per	per	per	per	per	per	per

GRANDES PREMIOS EN TODAS LAS EXPOSICIONES

AMBERES/ 1883

NEW-ORLEAN/ 1885

BRUS/ELAS/ 1889/88

PARIS/ 1900

FAMA UNIVERSAL

ENGOMADO

ESTUCHE AUTOMÁTICO

PAPEL DE FUMAR

**LATA**

PEDIRLO EN TODAS PARTES.

10

REPRESENTANTE DEPOSITARIO:

**FRANCISCO SIRVENT**

Diputación, 77 BARCELONA Teléfono 30682

## PREZARO DE INSIGNOJ

Menda numero

Prezo po peco

N.º 1. Kravatpinglo simpla kvinpinta steleto . . . . .	0,60
N.º 2. simpla verda stelo . . . . .	0,75
N.º 3. kravatpinglo ronda kun verda steleto sur blanka fundo . . . . .	0,65
N.º 4. verda stelo kun la surskribo "Esperanto" . . . . .	0,75
N.º 5. malgranda blanka flageto kun verda steleto . . . . .	0,75
N.º 6. ronda, stelo sur blanka fundo . . . . .	0,90
N.º 6 j, la sama, sed kun literoj T. E. J. A. . . . .	1,10
N.º 6 r, la sama, sed kun ruĝa fundo . . . . .	0,90
N.º 7. verda stelo kun radioj kaj enskribo "E", blanka fundo . . . . .	0,90
N.º 7 r, la sama, sed kun ruĝa fundo . . . . .	0,90
N.º 8. katolika insigno kiel N.º 14 sed kun blanka kruco . . . . .	0,90
N.º 9. verda stelo kun blanka rando . . . . .	0,90
N.º 9 r, la sama sed kun ruĝa rando . . . . .	0,90
N.º 10. verda stelo kun blanka "E" kaj rando . . . . .	0,90
N.º 10 r, la sama kun ruĝa E kaj rando . . . . .	0,90
N.º 11 kiel N.º 9, sed pli malgranda . . . . .	0,75
N.º 12 la sama kiel, N.º 10, sed pli malgranda . . . . .	0,75
N.º 13 kvinangula, stelo kun E sur blanka fundo . . . . .	0,75
N.º 13 r, la sama, sed kun ruĝa fundo . . . . .	0,90
N.º 14 kiel N.º 6, sed pli malgranda sur blanka fundo . . . . .	0,90
N.º 14 r, sama kun ruĝa fundo . . . . .	0,90
N.º 15 granda, ronda, stelo sur blanka fundo kun surskribo Esperanto . . . . .	1,10
N.º 15 r, la sama kun ruĝa fundo . . . . .	1,10
N.º 0. verda granda flago, blanka anguleto kun verda steleto k. Esperanto . . . . .	1,10
N.º 0 r, la sama, sed kun verda steleto en ruĝa anguleto . . . . .	1,10
N.º 16 la sama flago, sed ruĝa, kun blanka angulo kaj verda stelo . . . . .	1,10
N.º 00 ronda kun nigra rando, verda stelo sur ora aŭ argenta fundo kun enskribo "Lingvo internacia Esperanto" . . . . .	1,10
N.º 00 r, la sama kun ruĝa rando . . . . .	1,10
N.º 00 s, la sama kun blanka rando . . . . .	1,10
N.º 18 insigno kiel N.º 4, sed pli malgranda kun surskribo Esperanto . . . . .	0,75
N.º 82 granda orumita brofo kun in ligno 6 aŭ 7 kun blanka aŭ ruĝa fundo cirkanta per brilantaj ŝtonetoj por fratilinoj . . . . .	1,50
N.º 83 simila, sed sen ŝtonetoj kaj kun ligno N.º 12 . . . . .	1,25
Cigaredujo el aluminio k. verda stelo kun "Viviu Esperanto" . . . . .	3,10
Po. dosildeto surskribo "Esperanto Parolista" . . . . .	0,90
Po. dosildeto surskribo D. legito de U. E. A. . . . .	0,90
Fingroringo kun verda stelo sur blanka fundo . . . . .	0,90
Manubutonoj de N.º 6, 7, 10 por paro . . . . .	1,60
Manubutonoj N.º 00 aŭ N.º 15 por paro . . . . .	1,75
Manubutonoj: A; blanka metalo; vitra stelo; paro . . . . .	0,30
Insigno de U. E. A. . . . .	2,—

Ĉiu insigno estas havebla en pinglo, brofo aŭ butono.